

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wzniosł Mojżesz swoją łaskę ku niebu, a JAHWE posłał gromy* i grad – i raz po raz szedł ogień ku ziemi, i spuścił JAHWE grad na ziemię egipską. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz wzniosł swoją łaskę ku niebu, a JAHWE zesłał gromy i grad. Raz po raz były w ziemię pioruny — JAHWE spuścił na Egipt grad.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz wyciągnął swą łaskę ku niebu, a JAHWE zesłał grzmoty i grad i na ziemię zstąpił ogień. JAHWE spuścił grad na ziemię Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wyciągnął Mojżesz łaskę swą ku niebu, a Pan dał gromy i grad, i zstąpił ogień na ziemię, i spuścił Pan grad na ziemię Egipską.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ściągnął Mojżesz łaskę ku niebu, a JAHWE dał gromy i grad, i łyskawice biegające po ziemi: i spuścił JAHWE grad na ziemię Egipską.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyciągnął Mojżesz łaskę swoją do nieba, a Pan zesłał grzmot i grad. Piorun spadł na ziemię. Pan spuścił również grad na ziemię egipską.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyciągnął Mojżesz łaskę swoją ku niebu, a Pan zesłał grzmoty i grad, i ogień spadł na ziemię - Pan spuścił grad na ziemię egipską.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wyciągnął więc łaskę ku niebu i JAHWE zesłał grzmoty i grad, a ogień spadł na ziemię. JAHWE spuścił grad na ziemię egipską.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wyciągnął swoją łaskę ku niebu, a JAHWE zesłał grzmoty i grad. Pioruny błysnęły ku ziemi, JAHWE spuścił gradobicie na Egipt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Mojżesz podniósł ku niebu swą łaskę, a Jahwe zesłał grzmoty i grad. Błyskawice poleciały ku ziemi i Jahwe spuścił grad na ziemię egipską.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wyciągnął swoją łaskę ku niebu, a Bóg sprowadził grzmoty i grad i zszedł ogień na ziemię. I Bóg spuszczał grad na ziemię egipską,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Простягнув же Мойсей руку до неба, і Господь дав громи і град, і огонь пробігав по землі, і післяв Господь град на всю єгипетську землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz wyciągnął ku niebu swoją łaskę, a WIEKUISTY zesłał gromy, grad oraz ogień, który zstąpił na ziemię. WIEKUISTY spuścił grad na ziemię Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz wyciągnął zatem swą łaskę ku niebiosom, a JAHWE zesłał grzmoty i grad i spadł na ziemię ogień, i JAHWE spuszczał grad na ziemię egipską.

¹⁾ posłał gromy : קָלַתָּ וְקָרָא : poet.: dał głosy, zob. <x>230 29:3</x>.